Porównanie tłumaczeń Jana 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja jestem — pasterzem — dobrym. — Pasterz — dobry — duszę jego kładzie za — owce.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem pasterz dobry pasterz dobry życie jego kładzie za owce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jestem dobrym pasterzem.* Dobry pasterz kładzie za owce swoją duszę.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja jestem pasterz dobry. Pasterz dobry życie jego kładzie za owce.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem pasterz dobry pasterz dobry życie jego kładzie za owce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz oddaje za owce własne życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz oddaje swoje życie za owce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam jest on dobry pasterz; dobry pasterz duszę swoję kładzie za owce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam jest pasterz dobry. Dobry pasterz duszę swą daje za owce swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz daje życie swoje za owce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja jestem dobry pasterz. Dobry pasterz życie swoje kładzie za owce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz oddaje swoje życie za owce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz poświęca swoje życie za owce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz życie swoje oddaje za owce.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja przyszedłem dać życie i to w obfitości. Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz odda swoje życie za owce.

[1)] <x>230 23:1</x>; <x>290 40:11</x>; <x>330 34:11-23</x>; <x>490 15:4-7</x>; <x>650 13:20</x>; <x>670 2:25</x>; <x>670 5:4</x>; <x>730 7:17</x>

[2)] <x>290 53:12</x>; <x>500 15:13</x>; <x>690 3:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz oddaje życie swoje za owce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я добрий пастир. Добрий пастир кладе свою душу за овець.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ja jestem ten wiadomy pasterz, ten dogodny; pasterz dogodny duszę swoją kładzie w obronie powyżej wiadomych owiec.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem dobry pasterz. Dobry pasterz składa swe życie za owce.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ja jestem dobrym pasterzem. Dobry pasterz daje swoje życie za owce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja jestem wspaniałym pasterzem; wspaniały pasterz daje swą duszę za owce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja jestem dobrym pasterzem, który oddaje życie za swoje owce.